

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



Dolesch. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

LA SOCIÉTÉ PRO MUSICA DU CANADA

présente / presents

L'Orchestre de chambre McGill
The McGill Chamber Orchestra

Chef d'orchestre – ALEXANDER BROTT – *Conductor*

Le mercredi 3 mai, soirée inaugurale du Théâtre Port-Royal
The performance on May 3rd marks the inauguration of Théâtre Port-Royal

Théâtre Port-Royal

Place des Arts, Montréal

3-5.V.1967

PROGRAMME

Concerto grosso en ré mineur, op. 6, no 1
Concerto Grosso in D Minor, Op. 6, No. 1 CORELLI, Arcangelo
Largo allegro; Largo; Allegro; Allegro

Concerto en ré majeur, op. 10, no 3, pour flûte
Concerto in D Major, Op. 10, No. 3, for flute VIVALDI, Antonio
Allegro; Largo; Allegro

Soliste - JEAN-PIERRE RAMPAL - Soloist

Divertimento en ré majeur, K. 136
Divertimento in D Major, K. 136 MOZART, W. A.
Allegro; Largo; Allegro

ENTRACTE / INTERMISSION

Concerto en mi mineur pour flûte
Concerto in E Minor for Flute BENDA, Frantisek
Allegro con brio; Un poco andante; Presto

Soliste - JEAN-PIERRE RAMPAL - Soloist

5² Shostakovich, Bartok
X "Critic's Corner" pour cordes et percussion
"Critic's Corner" for Strings and Percussion BROTT, Alexander

Allegro - the flamboyant, yet basically shallow type

Allegretto scherzo - the critic primarily interested in the juggling of words at the expense of content

Andante - the self-indulgent sentimentalist

Allegro vivace - the sly, rather precious, perfectionist

Allegro con spirito - The erudite busily in search for significance between the lines
(in this instance represented by a five-part invertible fugue)

Shostakovich et al.
Soliste - LOUIS CHARBONNEAU - Soloist

10.23 → 10.40

Prop. J. S.

CONCERTO GROSSO, Op. 6, No. 1

Arcangelo CORELLI

Le premier concerto de l'opus 6, en ré majeur, est l'un des plus célèbres de Corelli. Il débute par une introduction grave et solennelle, dessinée à larges traits par les cordes et menant à un allegro amorcé par les instruments solistes. Suit un mouvement lent d'une grande beauté mélodique où la prépondérance est exercée par le "concertino". Il donne naissance à un allegro bien rythmé par l'ensemble des cordes, d'un caractère plus léger. Un nouvel adagio suit, qui est le mouvement le plus élaboré de l'oeuvre. Le concerto se termine par deux allegros, le premier d'un caractère joyeux, le second plus badin, où l'on retrouve de moelleuses sonorités de cordes.

The Concerto No. 1, in D. Major of Opus 6 is considered one of Corelli's greatest concertos. Corelli did much to develop the art of violin playing, and as a composer, he was a reformer rather than an inventor of the concerto form. His concertos are some of the earliest that are still extant. He wrote chiefly for strings. His "Sonata da Camera" and his "Concerti Grossi" are regarded as the basis for the development of the sonatas and concertos of Bach, Handel and other composers.

CONCERTO en ré majeur, op. 10, no 3, pour flûte

CONCERTO in D Major, Op. 10, No. 3, for Flute

Antonio VIVALDI

"Dès son premier recueil de l'opus 10, Vivaldi", écrit Carl Nys, "avait fixé les traits désormais classiques de la flûte : gammes, arpèges, trilles. Il n'emploie l'instrument que dans la tessiture où il sonne de manière naturellement agréable. Si Vivaldi n'est peut-être pas le créateur du concerto pour flûte, il faut reconnaître que dans l'exploitation des ressources propres de l'instrument il n'a guère été dépassé par ses contemporains ou par ses successeurs."

In his appreciation of Opus 10, Carl Nys writes: "Although Vivaldi is not the inventor of the flute concerto, one must recognize that in the exploitation of the resources of the instrument, he has never been surpassed either by his contemporaries or by his successors."

DIVERTIMENTO en ré majeur,

DIVERTIMENTO in D Major

Wolfgang Amadeus MOZART

Au 18^{ème} siècle le nom "Divertimento" fut donné à des oeuvres jusqu'alors appelées "Cassations" ou "Suites"; oeuvres très variées et par la forme et par le nombre de mouvements de chacune : six ou sept, même dix. Mozart aurait écrit vingt-deux de ces oeuvres et plusieurs autres du même genre intitulées "Sérénades". Mozart avait seize ans lorsqu'il écrivit ce "Divertimento" en ré majeur. C'est le tout premier et il date de 1722. La sincérité, la joie et l'émotion qui s'en dégagent sont caractéristiques de sa ferveur toute juvénile.

The name "Divertimento" was adopted in the eighteenth century for works of a kind which had previously been called "Suites" or "Cassations"; they varied a great deal in the form and numbers of their movements. Twenty-two such works by Mozart are known, as well as several other of a similar kind which he called "Serenades". Mozart was sixteen years old when he wrote this "Divertimento" in D Major and the sincerity, joy and emotion of the work are characteristic of his youthful enthusiasm.

CONCERTO en mi mineur, pour flûte
CONCERTO in E Minor, for Flute

Frantisek BENDA

Franz Benda, natif de Bohême, est issu d'une lignée de grands musiciens. Les Bendas, à l'instar de nombreuses familles de musiciens bohémiens, émigrèrent en Allemagne au début du 18^{ième} siècle. Franz fut un protégé de Johann Quantz qui le présenta à Frédéric le Grand qui, flûtiste et compositeur lui-même, le prit immédiatement à son service; Franz Benda devait accéder à la direction de l'Orchestre Royal. Il est l'auteur de nombreuses oeuvres de musique de chambre, de quelques symphonies et de plusieurs concertos pour flûte. Celui que nous entendons ce soir, par sa parfaite construction, sa richesse mélodique et l'éblouissante virtuosité de la longue "cadence", un véritable joyau du répertoire de la flûte.

Franz Benda was one of a family of great musicians from Bohemia. The Bendas, like many families of Bohemian musicians, emigrated to Germany in the early 18th Century. Introduced by Johann Quantz to Frederick the Great, himself a highly gifted flautist, Benda obtained a position at court and soon became concertmaster to Frederick. In this capacity he wrote many chamber works and concertos for flute. With its wealth of melodic invention, the vigour of its outer movements and the breathtaking virtuosity of its lengthy "cadenza", this work is a real treasure of the flute repertoire.

CRITICS' CORNER pour cordes et percussion.
CRITICS' CORNER for strings and percussion.

Alexander BROTT

"Cette oeuvre comprend un prologue, cinq mouvements en forme de variations et un épilogue. Dans le prologue et l'épilogue, une partie de l'orchestre représente l'opinion du critique; l'autre sa réfutation. Mais ce sujet et ce contre-sujet sont exposés simultanément, et d'une égale force de conviction. Vient ensuite chaque mouvement qui exprime une conception différente de la critique musicale. L'humour que présenterait une telle situation a inspiré l'auteur de 'Critics' Corner.'" (Note du compositeur)

Resterait-il à l'auditeur le privilège de se prononcer sur la validité et de l'oeuvre et de la critique... (g.g.)

"The work is a set of five movements in variation form, interspersed between a prologue and an epilogue. In the prologue and the epilogue the subject representing an opinion is stated together with its inversion — the refutation of this opinion — equally forceful, equally convincing and equally valid, though diametrically opposed. Each of the five movements represents a different aspect of musical criticism. The basic humor of such a situation has prompted the writing of 'Critics' Corner.'" (Note by the composer)

Does the audience retain the privilege to decide on the validity of both the opus and the criticism... (g.g.)

— D'après des notes de la Société Pro Musica

— Adapted from notes by the Pro Musica Society

1. LOUIS CHARBONNEAU

Timbalier de l'Orchestre Symphonique de Montréal, premier élève à remporter le Premier Prix de percussion au Conservatoire de Musique de Québec, Louis Charbonneau est maintenant professeur titulaire de la classe de percussion à ce même Conservatoire.

Louis Charbonneau is the tympanist of the Montreal Symphony Orchestra. He was the first student to receive First Prize in percussion at the Conservatoire de Musique of the Province of Québec, and he now teaches the class he was one of the first to attend.



1.



2.

2. JEAN-PIERRE RAMPAL

Jean-Pierre Rampal aurait à son actif plus d'enregistrements que tout autre flûtiste de son temps. Ancien élève du Conservatoire de Paris, où il remporta un premier prix dès sa première année, Jean-Pierre Rampal est le flûtiste le plus connu et le plus apprécié en Amérique du Nord, ainsi qu'un des invités les plus recherchés des Festivals d'Europe et d'Amérique.

It is said that Jean-Pierre Rampal has made more recordings than any other flautist alive. The statistic seems probable; he has delighted audiences through North America and Europe. Jean-Pierre Rampal studied music at the Paris Conservatory winning a First Prize in his first year, which is a considerable achievement. Since then, he has toured extensively.

LA SOCIÉTÉ PRO MUSICA DU CANADA

JEAN-ÉTHIER BLAIS

Critique littéraire / *Literary Critic* - "Le Devoir"

La Société PRO MUSICA est issue de la sensibilité, de l'intelligence et de la formation musicale d'une femme. Fondée il y a vingt ans par Madame Gertrude Gendreau, entourée d'amis, cette société est d'emblée devenue partie intégrante de la vie culturelle de Montréal. Il n'est donc pas surprenant qu'aujourd'hui ce soit à elle que revienne l'honneur d'inaugurer le théâtre que notre ville a consacré à l'amour de la musique. Il y a une dynamique des grandes villes qui postule que lorsqu'un groupe humain a atteint un certain niveau d'expression de soi, la musique de chambre entre dans sa vie. Depuis le chanteur jusqu'à l'octuor et à l'orchestre de chambre, il s'établit un lien de parenté dans l'expression qui est le propre des chambristes et de leurs admirateurs. C'est l'intériorité qui fait le charme d'un concert de musique de chambre : participation intime d'un public et d'interprètes qui ne recherchent les uns et les autres que la structure même de la musique. Une ville est devenue une ville de civilisation lorsqu'elle accorde à la musique de chambre cette place à l'intérieur de son âme, qui avec la poésie, est la première dans le domaine de l'esprit. Car la musique de chambre est un phénomène de solitude et c'est par elle que les habitants d'une grande ville retrouvent (même en groupe) cette vision personnelle d'eux-mêmes qui est essentielle à la compréhension de la vie. Nous retrouvons cette pensée en tout particulier lorsqu'il s'agit de former la jeunesse, de l'amener à aimer la musique, tâche à laquelle se consacre Pro Musica.

C'est pour cela qu'il faut remercier Madame Gertrude Gendreau d'avoir fondé la Société Pro Musica. Elle aura permis à des milliers de Montréalais, qui se compte en quelque sorte dans ce domaine abstrait et sensible à la fois, d'entendre les plus grands artistes de notre temps, et de les entendre dans les conditions affectives du bonheur. Qu'ils s'appellent Francescatti et Casadesu ou Serkin ou les Virtuoses de Rome (citons pour mémoire les concerts si pleins de chaleur du Quatuor Juilliard, du Trio Beaux-Arts, de Lois Marshall, et de la sublime Seefried); ces musiciens illustres ont pu trouver à Montréal un public qui n'était pas entièrement indigne d'eux. Un lien s'établit ainsi de lui-même entre notre ville et les représentants d'un art admirable entre tous. Lorsqu'un artiste est parvenu au faite de sa propre expression il se tourne vers l'essence de Schubert, de Mozart ou de Debussy. Il leur demande par la musique de chambre, le secret de la création de soi. Il nous la transmet dans un concert. Dans cette optique, la fondatrice de la Société Pro Musica qu'entoure un Comité toujours dynamique et sensible, a permis à Montréal d'exprimer un aspect essentiel de son évolution comme ville. Et c'est pourquoi dans cette salle nouvelle l'accord qui montera de l'orchestre et qui, le premier, fera vibrer ces murs, leur dira merci.

La Société Pro Musica was created twenty years ago by a talented, perceptive and musically educated woman. Madame Gertrude Gendreau founded the Society, dedicated to chamber music, and Pro Musica became immediately an integral part of the cultural life of our city. So it is not surprising that the honour of inaugurating this new theatre has come to Pro Musica.

In any large city, when a group of people has attained the stature of enjoying ultimate artistic satisfaction, chamber music enters their lives. From the soloist to the chamber orchestra there is a sensitive rapport between the artist and the audience that truly appreciates chamber music. It is the personal reaction between the performer and the listener that gives charm to a chamber music concert. The sole interest is in the musical structure, the pleasure and the performance. It is akin to the role of poetry in one's aesthetic life — a solitary and, at the same time, a shared reaction to an artistic experience. In this same regard, Pro Musica is dedicated to introducing chamber music to the students of Montreal, teaching them to listen to and appreciate music through the series of Youth Concerts.

And so we must thank Madame Gertrude Gendreau for having founded Pro Musica. She has made it possible for thousands of Montrealers to listen to the greatest artists of our time performing the master works of all times under the most fortunate conditions. One need only mention the memorable concerts of Francescatti and Cacadesus, Serkin, the Juilliard Quartet, the Beaux-Arts Trio, the Virtuosi di Roma, the sublime Seefried and many other world famous musicians who have played with great pleasure to an understanding and appreciative Pro Musica audience, to realize that there is a very real link between our city and the great chamber artists of the world. When an artist has reached the pinnacle of his métier he turns to the essence of Schubert, Mozart, Debussy. He asks them, through chamber music, the secret of creating one's self. He gives us the answer in his performance.

It is in this perspective that the foundress of Pro Musica, aided by energetic and discriminating members of various committees, has contributed a dimension of musical experience to Montreal in keeping with her emergence as a great city. The music played by the orchestra to resound in this hall for the first time will be an expression of thanks.

ALEXANDER BROTT
Chef d'orchestre / Conductor
McGill Chamber Orchestra

Photo : Gaby



ALEXANDER BROTT ET L'ORCHESTRE DE CHAMBRE MCGILL

Depuis vingt-sept ans, Alexander Brott dirige des concerts de musique de chambre : en 1939, il groupait quelques musiciens pour fonder le Quatuor à cordes McGill. En 1950, il ajoute d'autres artistes à son quatuor et prépare l'audition des douze "Concerti Grossi" de Handel, l'intégrale des "Concertos Brandebourgeois" de Jean-Sébastien Bach ainsi que "l'Art de la fugue" et "l'Offrande musicale" du même auteur. Ces concerts remportent un tel succès que Brott et ses collègues décident dès lors d'adopter ce nouveau répertoire exclusivement. De cet enthousiasme est né le "McGill Chamber Orchestra."

Depuis, l'ensemble présente des séries régulières de concerts pour adultes et pour étudiants, en plus d'auditions éducatives au Musée des Beaux-Arts. Il est souvent invité à la radio et à la télévision de Radio-Canada. Tout récemment, l'ensemble faisait une tournée triomphale en Union Soviétique.

Grâce à l'assistance de la Fondation Lapitzky, Alexander Brott a commandé une dizaine d'oeuvres de compositeurs canadiens que son orchestre a présenté en concert et que Radio-Canada a enregistré pour son Service International.

Alexander Brott, présentement professeur à la Faculté de Musique de l'Université McGill, est aussi fondateur et directeur artistique de l'orchestre des Concerts populaires de Montréal.

ALEXANDER BROTT AND THE MCGILL CHAMBER ORCHESTRA

As founder and conductor of the McGill Chamber Orchestra, Alexander Brott has been responsible for the successful presentation of chamber music concerts for the past twenty-seven years. With a group of musicians affiliated to McGill University, Alexander Brott founded the McGill String Quartet in 1939.

In 1950 Alexander Brott, the McGill String Quartet and several other musicians presented the first Montreal performance of the entire cycle of Bach's "Brandenburg Concertos", the "Art of the Fugue", the "Musical Offering" and Handel's "Twelve Concerti Grossi". These "evenings of music" were such an instant success that it was decided to establish the McGill Chamber Orchestra and to pursue this new repertoire exclusively.

Apart from its regular public series, the Orchestra presents educational concerts in schools and at the Museum of Fine Arts. Most recently the Orchestra returned from a triumphant tour of the Soviet Union.

With the financial assistance of the Lapitzky Foundation, Alexander Brott has commissioned over ten musical works by Canadian composers; all were premiered by the McGill Chamber Orchestra and recorded by the International Service of the Canadian Broadcasting Corporation.

Alexander Brott is presently Professor at McGill University's Faculty of Music. He is also Founder-Director of the Montreal "Pops" Orchestra.

Le théâtre est fourni de pianos Baldwin and Heintzman; lors d'une représentation, on se sert d'un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

A-S-

gare 1: 49

dr. 2 à 48

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-Francois BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALLOUT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUIMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALLIS
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Flours gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — Cover design



